DOCUMENT RESUME

ED 282 695 RC 016 267

AUTHOR	Bennett, Ruth, Ed.; And Others
TITLE	Hupa Consonants.
INSTITUTION	California State Univ.-Humboldt, Arcata. Center for Community Development.
SPONS AGENCY	Office of Bilingual Education and Minority Languages Affairs (ED), Washington, DC.
PUB DATE	19 Oct 84
NOTE	14p.; For related documents, see RC 016 266-275.
PUB TYPE	Reference Materials - Vocabularies/Classifications/Dictionaries (134) -- Guides - Classroom Use - Materials (For Learner) (051) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	Hupa; English
EDRS PRICE	MF01/PC01 Plus Postage.
DESCRIPTORS	*Alphabets; American Indian Culture; American Indian Education; *American Indian Languages; *Basic Vocabulary; Bilingual Instructional Materials; *Consonants; Cultural Context; Cultural Education; Elementary Education; Language Maintenance; *Native Language Instruction; Phonemic Alphabets
IDENTIFIERS	Cultural Literacy; *Hupa; UNIFON Alphabet

ABSTRACT

This modified alphabet booklet belongs to a series of bilingual instructional materials in Hupa and English. The booklet begins with a Hupa Unifon alphabet chart giving the symbols used to reproduce the most simple version of the sounds in the Hupa language. Nearly 200 basic vocabulary words and phrases are given. A Hupa consonant is followed by one to five Hupa words containing the consonant in initial, medial, or final position. The word in English is printed to the side in smaller letters. Pages contain three to six pen and ink illustrations of the word listed. The English translations given on page 3 of the booklet exemplify the cultural emphasis present throughout the word list: maple, low, my pocket, raw, paddles, my stomach, scar, he's eating, thunder, seven, abalone, narrow, mountain ridge, I'm pounding acorns, I'm grinding acorns, after me, Redwood Ridge, and alder. (JHZ)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 228695

HUPA CONSONANTS

JUN 1987
RECEIVED
ERIC/CRESS

"PERMISSION TO REPRODUCE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Ruth Bennett
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)."

HUPA TEACHERS:

Herman Sherman, Sr.
Ruth Beck
Marian Mooney

U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
X This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

OCTOBER 19, 1984

Produced By Center for Community Development
Bilingual Emphasis Program
Humboldt State University
Arcata, CA 95521
Published by Funds from OBEMLA Title VII

RC016267

HUPA UNIFON

SINGLE SOUND ALPHABET

Δ	B	C	Ɔ	D	E	I
CEL-NΔ-WON	BƟ-CE	XƟC-TON	HW+-ƆWƟ	DE-DƟ-B+K	TE-X+Ɔ	HWƟ-XI
(flint)	(cat)	(six)	(grandmother, mother's side)	(bread)	(girl)	(my son)

G	H	+	ɹ	J	K	L	M	N
B+-GΔ	HW+-NO'	K+-GEƆ	XE-Xɹ	XƟL-JE	K+-B+-XUN	LO'	M+-KYƟ'	HW+-Ɔ+N
squirrel)	(eye)	(strawberry)	(baby basket)	(skunk)	(deer)	(seaweed)	(grizzly bear)	(grandmother, father's side)

ᘁ	O	Q	Φ	ɷ	ɢ	S	T
HWUN-ƆWƟᘁ	DO-JOT	X̄Ƶ-CƟC	XƟN-TEB-TƟ	BƟK-YƟH	M+B-TG	O-D+SƆ	Xɹ-YONT
(mother)	(sucker)	(hummingbird)	(coyote)	(trout)	(acorn pot)	(ant)	(pigeon)

U	Ʊ	W	Y	Ƶ	Θ	X	X̄
NUN-D+L	Ɔ+-NƟH	HW+-XE	KYƟ'	DƵ+-MEL	BƟ'	XUN	X̄ɹ-T+-M+B
(snow)	(manzanita berry)	(foot)	(porcupine)	(Redwood dial.) (lizard)	(one)	(river)	(burden basket)

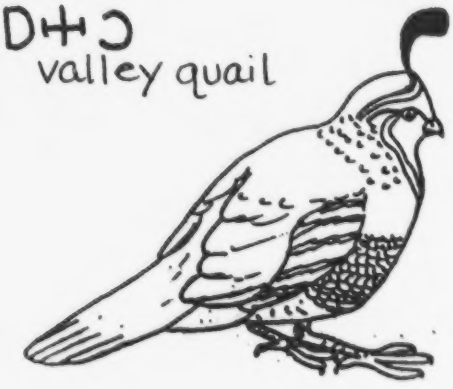
©1961 FCAA

HUPA CONSONANTS

D

HW+DÓ my mouth
+CDÉU madrone

D+C
valley quail



T

+CTQ́' I wish
H+T smoke

G

K+ИΔGYÓN pipe
MUNC+CGE mosquito

K

NUH+T I am afraid.
or
NEUK+T

K

D+TC+K unshelled acorns

G

HWÉL+G I told.
OXOH+DENE I told

X̄

X̄UT tree root
H+X̄Ó white
X̄EC hookbill Salmon

G

K+GŰH lightning

X̄

HW+X̄QT my knee

Y+DE HODOQL+N
down river running
downriver

Y+NÚK HODOQL+N
up upriver river running
OR
Y+DE, downriver
Y+NUK, YDUK - upriver

K

M+CKÍYETC
the small ones

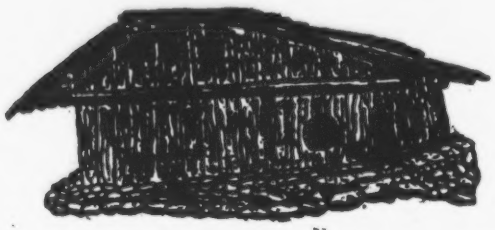
T

HW+TÓ'
my father

T

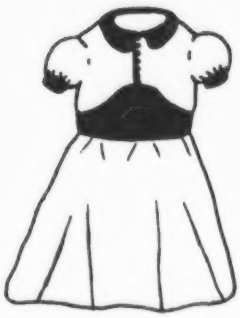
M+C+NTO̲ HO̲LEN
spring salmon

XÓNTO house



N+TÉL wide
T+TC a cane
T+Hɬ road
K+TÓ̲' soup, juice
XULTÓ̲N' flea

K KÝO' dress



N N+́M+T your stomach

M M+KÉ its tail

K HW+LOKÉTC
my fingernail

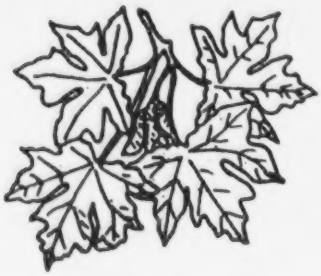
N NOHK+́T
I caught you

K HW+K+́L my brother

G GUH KYO̲ redwood tree

M M+KYÓ̲N' its odor

ᏁᎩᏂᏐᎧᏁ' maple



ᏃᏁᏂᏃᏂᏁ low

ᎢᎻᎳᏂᎢᎧ' my pocket

ᎢᏬ raw

ᎠᎩᎠᏭ paddles

ᎢᎻᎳᏂᎷᏂᎢ my stomach

ᎻᎳᎣᎢ scar

ᏦᎩᎧᏁ he's eating

ᏦᎬᏁᏬᎻ thunder

ᏦᏅᎻᏦᏂᎢ seven

ᎻᏧᏃᎯᏦ abalone

ᏂᏃᎠᏂᏦ narrow

ᎠᏬᏦᎾᏁ mountain ridge

ᏦᏬᎻᎢᏃᏂᎢ I'm pounding acorns

ᏧᏬᎻᏧᎯ I'm grinding acorns.

ᎻᎳᏂᏧᎬ after me

ᏄᎯᏋᏋᏦᏂᎢ Redwood Ridge

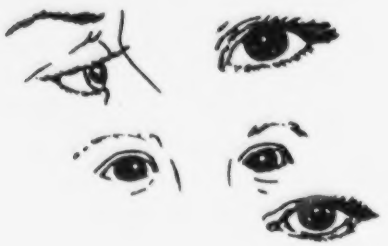
ᎶᏬᎻ alder

X̄

HW+X̄ΩC my neck

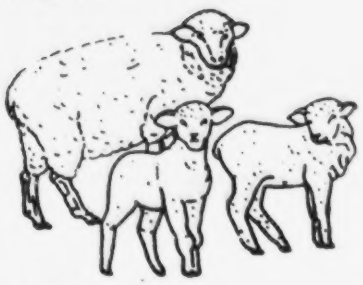
N

HW+NÓ my eyes



K

TOK three



HΩCOK my mouth (inside)

M+CÉK its navel (animal)

YÓCL+K rotten

KLΩ' bushes, brush

O

O cloud

C

EC fishdam

N

NÓ'+L you are swimming

Ƚ

Ƚ+Ń'JE four legged female (horse or dog)

ȽΩN mouse

ↃHW+ↃÓWE my ear

J

J+MÉL lizard

(DZ+MEL - Redwood)

B

BΩCE cat

B

ᏂᎫᏂᏴᏴᎨ' I'm scared

Z

ᎠᏬᎻᏃᏂᎢ I'm short

Ɔ

ᎻᎳᏂᎠᎨƆ my sister

ƆUN' muddy water

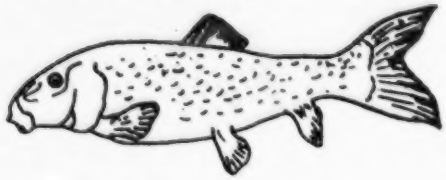
D

ᏂᏣᎠᏂƆ string

ᎠᏭᏂᎾᏁᏃ a few

J

ᎠᎾᎫᎾᏂ sucker



JEH pitch

JᏭ' Here! (take it)

K

ᏦᎥᎩᎾᎻ bird

K

ᎻᎳᏂᏦᏂᏞ my brother

ᏦᎩᎻᎷᐃƆ I'm boiling it.

Ꮙ

ᎢᏣᎾᏁ apron

N

ᏁᏂᏁᏁᎢᏣᏬ sit down

ᏁᎾᎢᏣᎨ ahead

ᏁᎾᎢᏣᏂᏣ pebbles

X

ᎻᎾᏔᏣᏂᎨ I see it.

Ꮙ

ᏣᏂᏁ' star

M

ᎷᏂᎢᏣᏂᏁ'

T

HWɬTCQ'

my mother's mother or
my daughter's daughter

J

JÓNƆWƀ he buries it

Ɔ

ƆKƆWÉ I'm making it.

ƆWɬƆ firewood

HWɬƆWQ'

my mother's mother or
my daughter's daughter

H

HƆCɬ́C I'm shaking it.

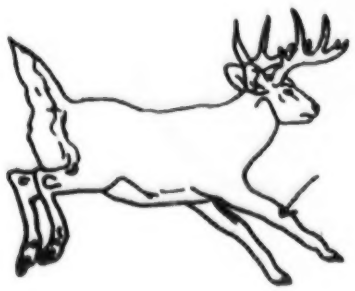
Ɬ

ƚɬɅ' nail

M

MɬTCɬ́NE

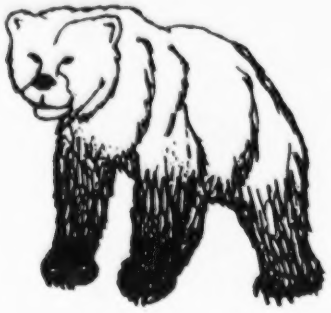
its bone, its leg (animal)



C

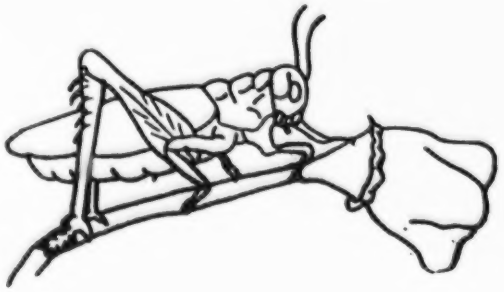
TCQH milk

COTC bear



D

ÓDETC grasshopper



C

KɬCɬ́TC skin

KYQTC sinew

KENCU'ON bark

J

DÓJOƚ sucker

ƚɬT JɬWɬN dirt

C

CÉƚTCE knife

6.

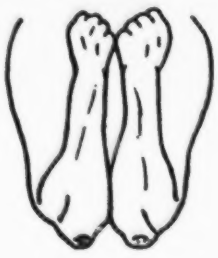
C

HWƛƆƛ́N my father's mother

Ɔ

HWƛLTÚƆ it's tattooed

HWƛƆƛ́Ɔ my elbow



C

DƛИXΘ́TC salt

K

XOKLÉ night

NƛKLƛ́TC it's hard

N

NOCEƐTÓTL
I kicked it around.

NALƛ I brought

Ɛ

ƐO once, one

ƐONCEƐLƛ I had lots.

N

ƐANΘ́ neighborhood

Ɛ

ƐOWÚN one person

ƐƛTƆÓ sand

J

JƛGÓL he's coming

D

DE' blanket

J

JELǪ́Ɔ storage basket

Ɔ

ƆOƐ frog

L

NO'NÉL he's playing

YONOLÚH
your picking it up

ƆULDOL it runs

ƆÚLGΘL it crawls (human)

WƛLGΘL it crawls (animal)

N

YUNÚƐTU you're picking it/him up

HWƛCOCTÓN
my tongue

C
HQCH́T liver

D
NHDÓC it's heavy

N
NEC long

X̄
X̄UT root

D
DHTCHT short

H
HHHƆ board

Ɔ
XΘLH́SƆ hurry

C
TÉCJE wind

J
MH́CJƱ fog, mist, haze

D
DQTO maybe

DQ ΘXTCHT
I don't know.

T
DQ NHCTO
I don't believe it.

X
XΔ winter

KHXOK net

X
XΔTHMHH
burden basket

TEXH́Ɔ girl

JHTEHXΘC he's coughing
he's coughing

XΘC cough, mucus

EX'XÉ boys

KHLEXH́Ɔ boy

TEXH́Ɔ girl

TEXH́ƆE girls

D
HWÉDOΔ my head

K

XOHKHT catch him

X

KHTÓX in the bushes

NOTHNNÚXWE
Hupa people

N

HUWUN alone

H

HAYO that one

HAYUN hello

H

DQCHNHÍNYA
he didn't come

T

TCE gas (human)

B

BQ' sore

T

TQNÁ fishing

D

HWHÍBKHT
catch me

G

GUH

T

TÉCELÓC I dragged it.

TEH charcoal

L

UXWÉL I'm carrying them along.

Y

YO' louse

YETC wart

YHDÉ' downriver

HAYÓNT pidgeon

H

WHBKHT, NOWHBKHT
hold me, touch me

WHLKHC tickle me

XONCHBTCU dove

DUNDON' who's that

HWEXOXTCON NO'ME
I see him swimming.

H

HWHTCǴ my grandchild (man speaking)

HWHKYD my grandchild (woman speaking)

HO'ODHN sometimes

W

KYOW'EWE eggs

WHHDOʼ yesterday

Z

DHDZÚ it's gummy, sticky

Y

YONDXON I scooped it up.

N

TEMÓC it's rolling

NOMÉ' it's swimming

NOMHL he throws it down

NONONHNTCE

HDEHOHTCÓC he throws him down

M

KÉNEM eight

KENÉMDHʼ eight times

KENÉMXE eight people

N

NHʼ yours

NHN ground

HHWHN black

ʼ

MHʼXŪT it's late

N

NÓNME you're swimming